

### III-16. НЕ ЖЕНИСЯ НА БАГАТІЙ / NE ZHENYSJA NA BAHATIJ / BURY YOUR SORROW

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Не	женися на	багатій,
Ne	zhenysja na	bahatij,
Do not	marry	a rich woman,

Бо	вижене	з	хати.
Bo	vyzhene	z	khaty.
For	[she] will drive out	from	the house.

Не	женися на	убогій,
Ne	zhenysja na	ubohij,
Do not	marry	a poor woman,

Бо	не	будеш	спати.
Bo	ne	budesh	spaty.
For [you]	not	will	sleep.

Оженись на	вольній	волі,
Ozhenys' na	vol'nij	voli,
Marry	free	liberty,

На	козацькій	долі:
Na	kozats'kij	doli:
To	a Cossack	destiny:

Яка	буде,	така й	буде,
Jaka	bude,	taka j	bude,
How	[it] will be,	so	[it] will be,

Чи	гола,	то й	гола.
Chy	hola,	to j	hola.
If	naked,	then	naked.

Та	ніхто не	докучає
Ta	nikhto ne	dokuchaje
But	no one	annoys

І	не	розважає –
I	ne	rozvazhaje –
And	does not	entertain –

Чого	болить	i	де	болить,
Choho	bolyt'	i	de	bolyt',
What	hurts	and	where	[it] hurts,

Ніхто не	питає.
Nikhto ne	pytaje.
No one	asks.

Удвох,	кажуть,	i	плакати
Udvokh,	kazhut',	i	plakaty
Together,	[they] say,	and	to weep

Мов	легше	неначе.
Mov	lehshe	nenache.
As if	easier	seems.

Не	потурай:	легше	плакати,
Ne	poturaj:	lehshe	plakat',
Don't	pander:	[it is] easier	to weep,

Як	ніхто не	бачить.
Jak	nikhto ne	bachyt'.
When	no one	watches.